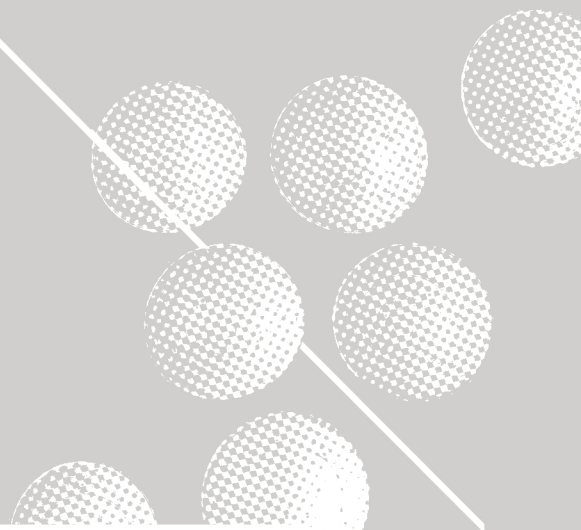
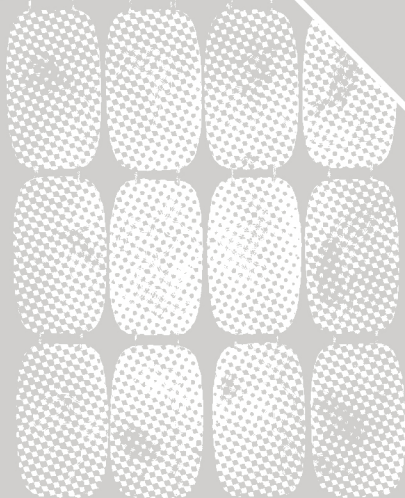
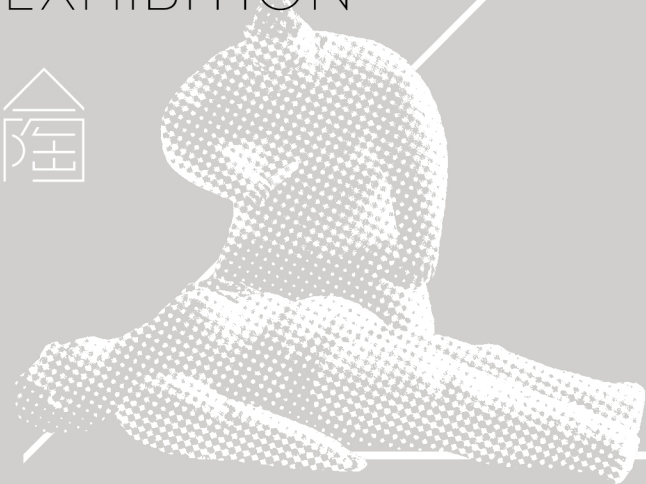


CLAYLABORATION

29.12.2018 — 15.4.2019

—  
CONTEMPORARY  
CERAMIC ART  
EXHIBITION



合·陶——  
當代陶瓷藝術展

「合·陶」是一段藝術實驗之旅，  
是陶藝家與創作伙伴技巧與意念的交流。

"Claylaboration" is an artistic experimental journey.  
It is an exchange of ideas and techniques between  
ceramic artists and their creative partners.

## 前言 FOREWORD

陶藝是一門歷史悠久的藝術，中國最早期的陶器可追溯至新石器時代，千百年來，陶藝由製作樸拙的生活用器出發，及後見於陶俑文化，再發展成各朝代精緻的彩瓷工藝，以今日陶瓷作品更成為當代陶藝家藝術意念的載體，成為精神思想表達的媒介。經歷了千百年的文化沉澱，陶瓷可反映所屬年代的社會狀況及人文特徵。因此當觀眾欣賞陶藝作品的同時，亦能從中發掘到各個時代的文化脈絡。

香港文化博物館一直有系統地收藏及展示本地陶藝作品，讓觀眾欣賞到香港獨有的藝術文化特色。我們於2018年策劃了「合·陶——當代陶瓷藝術展」，邀請本地陶藝家與來自不同領域的創作伙伴作跨界合作，藉著意念、經驗、技巧等方面的交流，為這古老的藝術媒介尋找嶄新的創作靈感。

有說陶藝本來就是陶人與自然協作的藝術，陶泥來自大地，經煉製成為陶藝家的創作伙伴，不同種類的陶泥各有不同的性格特質，因此陶人塑泥先要虛懷若谷，放下自我，細心了解泥性，方能得心應手，把內心所思所想都揉進陶土之中。縱觀今次參展的八組陶藝家，有資深前輩，也有中堅分子及後起之秀，他們均以開放的態度，尋找與其創意激盪的伙伴。我們喜見陶藝家與創作伙伴共同經歷了這一段藝術實驗之旅，有的在旅程中作經驗交流，也有純概念的探索，亦有知識技巧的互補。合作方式雖不盡相同，但參展陶藝家與創作伙伴均達成了「合陶」的協作精神，並為陶藝創作注入不少新元素。

展覽得以順利舉行，我謹代表香港文化博物館向參展的陶藝家尹麗娟、李慧嫻、李穎儀及許俊傑、梁冠明、陳翹康、黃美嫻、黃麗貞、潘輝煌，以及他們的創作伙伴葉建邦、吳海賜、常霖法師、陳漢標、陳惠蓮、鄭禮仁、熊銘健、李慧儀、鄧浩至、香港版畫工作室、劉清平、李智偉、黃子珪致以由衷的謝意。亦感謝為展覽撰寫專題文章的陳育強教授，以及利用攝影及錄像記錄了整個「合陶」過程的媒體藝術家黃淑賢。期望觀眾能放輕腳步和心情進入展廳，細味陶藝家的慢工細作。

香港文化博物館總館長  
盧秀麗

Ceramic art has a long history. The earliest pottery ware in China can be traced back to the Neolithic Age. Over the millennia, ceramic art has evolved from functional utensils with simple, basic forms into pottery figures, and further into the fine art and craft of the painted porcelain that each dynastic era had established a style of its own. Today's ceramic works have even become the vehicle for contemporary ceramic artists' creative expressions and the medium to communicate their thoughts and spirit. Now, after thousands of years, ceramics of different ages are regarded as embodiments of the social conditions and humanistic characteristics of their times. When a person looks at ceramic art, he or she is also uncovering the cultural context of the era.

Hong Kong Heritage Museum has been systematically collecting and displaying local ceramic works to offer museum visitors opportunities to appreciate the unique artistic and cultural traditions and achievements of Hong Kong. For the 2018 show, "Claylaboration - Contemporary Ceramic Art Exhibition", we have invited local ceramic artists and their creative partners from different domains to form crossover collaborations. We hope that, through the exchange of ideas, experiences and techniques, the artists will find new inspirations for this traditional artistic medium.

There is a saying that ceramic art is the joint work of ceramic artists and nature. The clay comes from the earth. As the artists work with the clay, it becomes their partner. Different kinds of clay have different personalities, so ceramic artists must humble themselves, discard all ego and carefully seek to understand the special qualities of the clay at hand. It is only through this mindful process that the artists can knead their inner thoughts into the clay. Eight groups are participating in the exhibition, each led by a ceramic artist, among which include veterans, stalwarts and up-and-comers. All of them approached their creative partners with an open mind. We are glad to see that the ceramic artists have completed this artistic experimental journey together with their creative partners, during which they exchanged experience, explored concepts or complemented their skills and knowledge with each other. Although their ways of collaboration could be different, they all built a rapport in "claylaboration" (clay + collaboration) by forging harmonious partnerships and infusing new elements to ceramic art.

On behalf of Hong Kong Heritage Museum, I extend our heartfelt thanks to the ceramic artists participating in the show, including Annie Wan, Rosanna Li, Wy Lee and Ryan Hui, Jackie Leung, Chan Kiu-hong, Yokky Wong, Fiona Wong, and Nick Poon, as well as their creative partners, Elvis Yip, Ng Hoi-chi, Changlin Fashi, Rex Chan, Denise Chen, Ryan Cheng, Ken Hung, Lee Wai-ye, Kevin Tang, Hong Kong Open Printshop, Lau Ching-ping, Lee Chi-wai, and Jason Wong, for making this exhibition such a smooth-running yet exciting and thought-provoking event. I would also like to thank Professor Chan Yuk-keung, who wrote a feature article for the exhibition, and media artist Elaine Wong, who recorded the entire "claylaboration" process with photography and video. We hope visitors would stroll through the exhibition gallery at a relaxed pace. With peace in mind, they can enjoy the meticulously crafted ceramic works by the artists.


Fione Lo  
Museum Director  
Hong Kong Heritage Museum

## 工作小組 PRODUCTION TEAM

<b>項目策劃 Project Management</b>	盧秀麗 Lo Sau-lai, Fione 楊麗中 Yeung Lai-chung, Stoney 馬佩婷 Ma Pui-ting, Prudence 黃飛婷 Wong Fate-ting, Hestia 張月勤 Cheung Yuet-kan, Winnie 吳清梅 Ng Ching-mui, Stephanie	<b>教育活動 Education Activities</b>	司徒嫣然 Szeto Yin-yin, Naomi 梁儀花 Leung Yi-fa, Maggie 林向盛 Lam Heng-shing, Hattie 何文泰 Hoh Man-tai, James
<b>展覽設計 Exhibition Design</b>	C Plus C Workshop 一口設計工作室 One Bite Design Studio	<b>活動合作夥伴 Activity Partner</b>	香港當代陶藝協會 Contemporary Ceramic Society (H.K.)

## 展覽平面圖 EXHIBITION FLOOR PLAN

**B 李慧嫻** × **吳海賜**  
Rosanna Li × Ng Hoi-chi  
陶藝家 Ceramic Artist 空間設計師 Space Designer



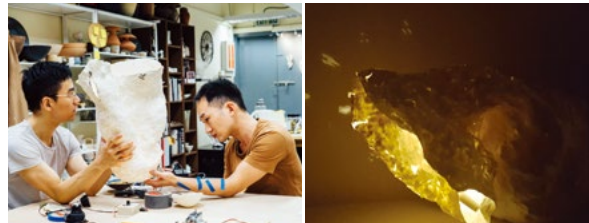
### 癩鬼 Hello!

**A 尹麗娟** × **葉建邦**  
Annie Wan × Elvis Yip  
陶藝家 Ceramic Artist 混合媒介藝術家 Mixed Media Artist



- 今天沒有故事 No Story Today
- 不/一樣的藍調 not / the Same Blues
- 不/一樣的日出 not / the Same Sunrise
- 換個形式的快樂 A Different Form of Happiness


**H 潘輝煌** × **李智偉** × **黃子珪**  
Nick Poon × Lee Chi-wai × Jason Wong  
陶藝家 Ceramic Artist 燈光設計師 Lighting Designer 佈景設計師 Set Designer



### 墜落的身軀 Falling of Torso

**J 觸感展品  
Tactile Exhibits**

歡迎觸摸  
Please feel free to  
touch and feel these exhibits




## 展覽設計意念 EXHIBITION DESIGN CONCEPT

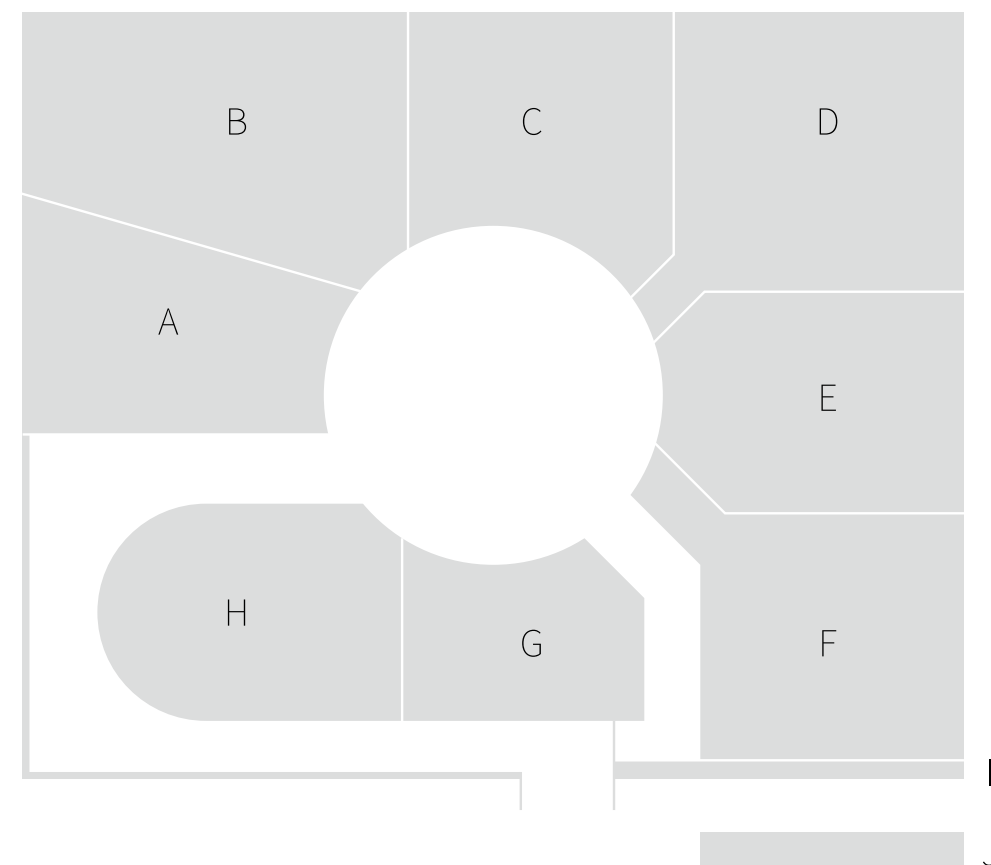
展覽邀請本地陶藝家與來自不同領域的創作夥伴作跨界合作。配合展覽主題，展場設計取材自中國福建土樓的概念——它既是建築空間亦代表着屬土的群體。環形的展覽空間讓各藝術家聚在同一建築內，並同時有各自陳述空間。圓形的中庭連貫着各個藝術單位，讓整個展覽成為一個獨特的群體。設計師利用半透幔子的設計，讓訪客遊走各個展覽空間時能夠不斷追尋、發現、了解、洞察與沉澱。

The exhibition involves the crossover collaboration of local ceramic artists with other creative partners from different domains. Inspired by the concept of Fujian Tulou in China, the exhibition design itself is both an interior architectural space and a symbol of an earthy art community. The circular-shaped exhibition space allows all ceramic artists and collaborators to be housed within the same area, while still being able to have their own galleries. The round-shaped common atrium links up all galleries and brings them together as one unique community. With the semi-transparent veil interior design, it piques the curiosity of the visitors and allows them to explore, understand, observe and internalise the content of the exhibition.


**C 梁冠明** × **陳漢標** × **陳惠蓮** × **鄭禮仁**  
Jackie Leung × Rex Chan × Denise Chen × Ryan Cheng  
陶藝家 Ceramic Artist 平面設計師 Graphic Designer 藝術家 Artist 陶藝家 Ceramic Artist



### 融合 Mixture




**G 黃美嫻** × **李慧儀** × **鄧浩至**  
Yokky Wong × Lee Wai-ye × Kevin Tang  
陶藝家 Ceramic Artist 文字工作者 Wordsmith 設計師 Designer



### 憑感覺和記憶…… By Feeling and Remembering...



**D 李穎儀 及 許俊傑** × **常霖法師**  
Wy Lee & Ryan Hui × Changlin Fashi  
陶藝家 Ceramic Artists 佛教法師 Buddhist Master




### 集器 Remark a Bowl

**E 黃麗貞** × **香港版畫工作室**  
Fiona Wong × Hong Kong Open Printshop  
陶藝家 Ceramic Artist 劉清平 Lau Ching-ping  
攝影師 Photographer




### 永恆之象—海·磚、這天、旁觀、沙田 A Sense of Eternity — Sea · Brick, This Sky, Bystander, Shatin

**F 陳翹康** × **熊銘健**  
Chan Kiu-hong × Ken Hung  
陶藝家 Ceramic Artist 時裝設計師 Fashion Designer



### 廬山 Lushan

**I 黃淑賢**  
Elaine Wong  
媒體藝術家 Media Artist  
**細察陶成  
The Becoming,  
A Magical Journey**



歡迎下載展覽專題文章及陶藝家小冊子，並觀看各參展單位的「合陶」片段。You may download our exhibition essay and ceramic artists' leaflets. You may also view the videos documenting their "claylaboration" process.

合·陶 — 當代陶瓷藝術展  
Claylaboration — Contemporary Ceramic Art Exhibition

29.12.2018 – 15.4.2019

**開放時間：**

星期一、三至五：上午十時至下午六時  
星期六、日及公眾假期：上午十時至晚上七時  
農曆新年除夕：上午十時至下午五時  
逢星期二（公眾假期除外）、  
農曆年初一及初二休館

**Opening Hours :**

Monday, Wednesday to Friday: 10am – 6pm  
Saturday, Sunday and public holidays: 10am – 7pm  
Chinese New Year's Eve (4.2.2019): 10am – 5pm  
Closed on Tuesdays (except public holidays) and  
the first two days of Chinese New Year (5 – 6.2.2019)

香港文化博物館  
香港沙田文林路一號  
Hong Kong Heritage Museum  
1 Man Lam Road, Sha Tin, Hong Kong

康樂及文化事務署主辦  
香港文化博物館籌劃  
Presented by the Leisure and Cultural Services Department  
Organised by Hong Kong Heritage Museum

免費參觀 Free admission  
查詢電話 Enquiries : (852) 2180 8188  
網址 Website : <http://hk.heritage.museum>



#合陶  
#CLAYLABORATION